

РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

№ 014-19-PPL

Днес, 12 март 2019 г., в г. Гълъбово,
между:

„Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД,
еднолично дружество с ограничена
отговорност вписано в Търговския регистър
към Агенцията по вписванията с ЕИК
123533834, със седалище и адрес на
управление: град Гълъбово 6280, община
Гълъбово, област Стара Загора, България,
представявано от Тодор Бележков, в
качеството му на Управител (дружество
наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**),
от една страна,

и

1. ESI Eurosilo BV,
със седалище и адрес на управление:
Newtonstraat 26-28, Purmerend 1446VR,
Netherlands, с ДДС номер NL005841653B01,
представявано от Richard Spaargaren, в
качеството на Търговски Директор,

от друга страна, наричани за краткост
ИЗПЪЛНИТЕЛ, от друга страна,

на основание чл. 81 ал. 1 от Закона за
обществените поръчки („ЗОП“) и Решение №
15/06.02.19 на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне
на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с
предмет: **„Доставка на резервни части и
услуги по годишни технически инспекции,
ремонт и възстановяване на оборудване от
гипсови силози „Eurosilo B.V“**

се сключи това рамково споразумение
(„споразумението“) за следното:

ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а
ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва

FRAMEWORK AGREEMENT

№ 014-19-PPL

Today, March 12, 2019 in Galabovo,
by and between:

"AES - 3C Maritza East I" EOOD, a one-person
private limited company registered in the
Commercial Register with the Registry Agency
under UIC 123533834, having its headquarters and
registered office at the town of Galabovo 6280,
Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara
Zagora region, Bulgaria, represented by Todor
Belezhkov in his capacity as Plant Manager (a
Company hereinafter referred to as **"the
Contracting Entity"**) on the one hand,

and

1. ESI Eurosilo BV,
having its headquarters and registered office at
Newtonstraat 26-28, Purmerend 1446VR,
Netherlands, with VAT number NL005841653B01,
represented by Richard Spaargaren, Commercial
Director,

hereinafter referred to as **"the CONTRACTORS"**
on the other hand,

pursuant to Art. 81 para. 1 of the Public
Procurement Act ("PPA") and Decision №
15/06.02.19 of the CONTRACTING ENTITY for
selecting a CONTRACTOR under a framework
agreement with the subject: **"Supply of spare
parts and services for annual technical
inspections, repair and restoration of
equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"**

the Parties signed this framework agreement (**"the
agreement"**) as follows:

SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

Art. 1. The CONTRACTING ENTITY assigns
and the CONTRACTOR agrees to perform the

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V“, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 - Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 - Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

Чл. 2. Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

Чл. 3. Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор. Начинът на заплащане на транспортните разходи ще се определя за всяка отделна заявка, по конкретен договор от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ си запазва правото за всяка отделна заявка да организира сам и за своя сметка транспорта на доставката.

Чл. 5. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен при допълването на офертата си да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 6. Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на

delivery of Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilos B.V" shortly "article" according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - CONTRACTOR's Technical proposal and Appendix № 3 - CONTRACTOR's price proposal – integral part of the present framework agreement.

Art. 2. The unit prices foreseen in the CONTRACTOR's price proposal are tentative.

Art. 3. Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

PRICES AND TERMS OF PAYMENT

Art. 4. The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract. The manner of payment of the transport costs will be determined for each individual request, under the condition of the specific contract by the CONTRACTING ENTITY. The CONTRACTING ENTITY retains the right for each individual request to arrange for himself and for his own account the transport of the delivery.

Art. 5. Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the CONTRACTOR is obliged when making additions to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 6. This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 5 (five)

Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

действие 5 (пет) години.

Чл. 7. Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

Чл. 8. Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 9. Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 10. За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя поканата до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като определя срок за представяне на оферти.

Чл. 11. В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

Чл. 12. С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

Чл. 13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото

years.

Art. 7. The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

Art. 8. The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

LOCATION OF PERFORMANCE

Art. 9. The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 10. To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for presenting offers.

Art. 11. In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the performance of the specific order.

Art. 12. With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

Art. 13. The framework agreement

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в процедурата на пряко договаряне и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното пряко договаряне.

Чл. 14. Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

Чл. 15. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 16. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи или от приложимото право предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

1. Да извърши доставките качествено и в

CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the direct negotiation procedure and it shall not submit a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out direct negotiation procedure.

Art. 14. The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

Art. 15. The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 16. Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party

General rights and obligation of the CONTRACTOR

Art. 17. The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

Art. 18. The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. To provide the supplies within the agreed

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;

2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките,

time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;

2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;

3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;

5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;

6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY

Art. 20. The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. To request and obtain the supplies within the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

Art. 21. The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered

предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 22. За неподдаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка. (Неприложимо)

ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Чл. 23. Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

Чл. 24. Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дnevно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

Чл. 25. Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

Чл. 26. Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) dnevно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на

by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

PENALTIES IN CASE OF DEFAULT

Art. 22. For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract. (Not applicable)

TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT

Art. 23. Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

Art. 24. Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written notice addressed to the other party.

Art. 25. The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to establish the relationship between them.

Art. 26. The agreement may be terminated by 15 (fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

Art. 27. The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

Чл. 28. Настоящото споразумение може да се прекрати от всяка страна - Изпълнител или Възложител във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 29. Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

Чл. 30. При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Спазване на приложими норми

Чл. 31. При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations.

Art. 28. This Agreement may be terminated by either side - Contractor or the Contracting Authority at any time by sending a ten (10) day written notice to the CONTRACTOR / PRINCIPAL specifying whether the Framework Agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect

GENERAL PROVISIONS

Definitions of terms and their interpretation

Art. 29. Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

Art. 30. In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Framework agreement signed by the parties;
- CONTRACTING ENTITY's technical specification;
- CONTRACTOR's technical proposal;
- CONTRACTOR's price proposal.

Compliance with applicable regulations

Art. 31. While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

Заличено съгласно чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

Конфиденциалност

Чл. 32. Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението. Заличено съгласно чл.23, ал.2 от 33ЛД

Чл. 33. Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

Чл. 34. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;
2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване.

В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

Чл. 35. Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови поделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Чл. 36. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната

Confidentiality

Art. 32. Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ("**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

Art. 33. Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

Art. 34. Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that

1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;
2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;

In the cases under art.33 and art.34, the Party that shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

Art. 35. The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

Art. 36. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от 33ЛД

информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 37. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Изменения

Чл. 38. Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Непреодолима сила

Чл. 39. Никоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

Чл. 40. Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

Чл. 41. Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При уведомяване се дължи обезщетение за

after termination of the agreement on any ground whatsoever.

Public statements

Art. 37. The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

Amendments

Art. 38. This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Force majeure

Art. 39. None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

Art. 40. A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

Art. 41. A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

настъпилите от това вреди.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 43. Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

Чл. 44. За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:

Име: Николай Армянов

Телефонен номер: +359 882 029218

E-mail: nikolay.armianov@aes.com

2. По търговски и договорни въпроси:

Име: Ромина Хамънова

Телефонен номер: +359 2 907 8006

E-mail: romina.tomova@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ 1:

Адрес за кореспонденция: Newtonstraat 26-28
Purmerend 1446VR, Netherlands

Тел.: +31299630730

e-mail: RSpaargaren@eurosilo.com

Лице за контакт: Richard Spaargaren

Чл. 45. За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;

4. Датата на приемането – при изпращане

Invalid clauses

Art. 42. In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

Notices

Art. 43. Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

Art. 44. For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:

Name: Nikolay Armyanov

Telephone number: +359 882 029218

E-mail: nikolay.armianov@aes.com

2. Commercial and contract matters:

Name: Romina Hamanova

Telephone number: +359 2 907 8006

E-mail: romina.tomova@aes.com

For the CONTRACTORS:

CONTRACTOR 1:

Mailing address: Newtonstraat 26-28
Purmerend 1446VR, Netherlands

Telephone: +31299630730

E-mail: RSpaargaren@eurosilo.com

Contact person: Richard Spaargaren

Art. 45. The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;

2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;

3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;

4. The date of reception – if the notice is sent

по факс;

5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

Чл. 46. Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

Чл. 47. При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) седмици от вписването ѝ в съответния регистър.

Език

Чл. 48. (1) Това споразумение се сключва на български език и английски език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Приложимо право

Чл. 49. Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и

by fax;

5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

Art. 46. All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

Art. 47. In case of transformation without termination, change of the name, legal form, seat, address of management, subject of activity, term of existence, management and representation of the CONTRACTOR, the latter shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the change in up to 3 (three) weeks from its entry in the relevant register.

Language

Art. 48. (1) This Contract is executed in Bulgarian and English language.

(2) The applicable language is mandatory for use in drawing up any documents relating to the implementation of the agreement, notifications, minutes, reports, etc., as well as during workshops. All translation costs, if necessary for the CONTRACTOR or his agents or employees, are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY.

Applicable law

Art. 49. This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by

задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Разрешаване на спорове

Чл. 50. Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Приложения:

Чл. 51. Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

and construed in accordance with the Bulgarian law.

Settlement of disputes

Art. 50. Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

Appendixes:

Art. 51. The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

Appendix № 1 – Technical specification;
Appendix № 2 – CONTRACTOR'S technical proposal;
Appendix № 3 – CONTRACTOR'S price offer.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Заличено съгласно чл.23, ал.2 от
"ЕИ И ЕИ"ЗЗЛД

"ЕИ И ЕИ"

Galabovo
AES-3C Maritza East I
Limited

CONTRACTING ENTITY:

CONTRACTOR:

Заличено съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

ORIGINAL

Заличено съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД



Утвърдил:

Заличено съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

/Управител Ей И ЕС-ЗС Марица Изток 1 ЕООД /

Дата: 22.10.2018

Изготвил:

Одобрил:

Николай Армянов
/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и
развитие/

Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Петя Димитрова Димитрова
/Ръководител съроочистваща,
водопречистваща инсталация и
СЕО /

Заличено съгласно
чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:

Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции,
ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V

Документ:

ME1-FGD-TRM-0461

Местоположение на документа в Системата за
контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес
Марица

Библиотека:1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 2/6

Съдържание

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	3
2.1. Технически изисквания към доставката	3
2.2. Технически изисквания към Услуги по ремонт	3
3. СРОК	4
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА	4
5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА	4
6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	5
7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА	5
8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ	5
9. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА.....	5
10. ПРИЛОЖЕНИЯ.....	6

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V“	Страница: 3/6

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Настоящата техническа спецификация определя изискванията за изпълнение на дейностите по:

- Доставка на оригинални резервни части за гипсови силози за нуждите на Сяроочистващата инсталация към ТЕЦ Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД.
- Услуги по годишни технически инспекции и ремонт и (или) възстановяване на дефектирало оборудване от гипсови силози производство „Eurosilos B.V.“

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

2.1. Технически изисквания към доставката

Обхватът на доставката включва оригинални резервни части посочени в количествена сметка ME1-FGD-TRM-0461-A2 , която е неразделна част от този документ.

Посочените количества са прогнозни за период на консумация от една година и Възложителят не се задължава да заяви целия обем.

Възложителят си запазва правото да поръчва допълнителни количества от посочените в количествената сметка резервни части и (или) допълнителни изделия и детайли от номенклатурата на производителя, различни от посочените в количествена сметка ME1-FGD-TRM-0461-A2 , но необходими за поддръжката и ремонта на доставеното от него оборудване.

При извънредни обстоятелства Възложителят си запазва правото да изисква извършването на допълнителни инспекции по оборудването с цел осигуряване на безаварийна работа на оборудването.

При доставката на резервни части да се спазва следното:

- Всички резервни части трябва да са оригинални, нови, неупотребявани;
- Опаковките да осигуряват предпазване от повреди по време на транспорт и (или) товаро-разтоварни дейности.

Приемане на оборудването се извършва след обстоен визуален контрол за наличие на дефекти и съответствие със заявените типове и количества.

Реалните количества ще бъдат заявявани чрез конкретни Поръчки за доставки на отделни резервни части.

2.2. Технически изисквания към Услуги по годишни технически инспекции и ремонт и (или) възстановяване на дефектирало оборудване.

В обхвата на услугите се включват всички дейности по годишни или извънредни технически инспекции, както и дейности по ремонт и възстановяване на износени или дефектирали елементи от оборудването в силозите а гипс, доставено от „Eurosilos B.V.“

След завършване на работата (техническата инспекция) Изпълнителят трябва да предостави Технически доклад от извършените дейности, включващ оценка на текущото състояние и препоръки за ремонти и осигуряване на безаварийна работа на съоръженията.

След възлагане, Изпълнителят трябва да осигури квалифициран персонал (сервизен техник/инженер/супервайзор), а Възложителят, след съгласуване, да осигури достъп и условия за безопасно извършване на съответната дейност.

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 4/6

Дейностите по ремонт и възстановяване на износени или дефектирали елементи ще се считат за завършени след издаден от Изпълнителя и потвърден от Възложителя Протокол за извършена работа.

Всички дейности ще се извършват по заявка и ще бъдат предварително уточнявани между Изпълнителя и Възложителя. Възложителя си запазва правото при необходимост да възлага и други дейности извън посочените в спецификацията.

Приемането на дейностите става след издаване на Протокол за извършена работа.

При аварийни ситуации, Изпълнителя трябва да осигури пристигане на свой представител в централата в максимално кратки срокове след получаване на заявка.

2.3. Технически изисквания към Изпълнителя

- Изпълнителят трябва да е част от екипа на фирма „Eurosilo B.V“ или оторизиран негов представител.
- Доставките на резервни части се извършват с транспорт, осигурен от Изпълнителя за негова сметка до склада за резервни части в ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД.
- Доставките на отделните резервни части се извършват поетапно, през цялата година, на база поръчки за доставка, издадени от Възложителя.

3. СРОК

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 5 (пет) години. Дейностите по технически инспекции на съоръженията ще се извършват по обем и график, предварително съгласуван между Изпълнителя и Възложителя, а ремонтът и възстановяването на износени или дефектирали елементи- след издаване на Поръчка за изпълнение на услугата, базирана на бюджетна оферта за изпълнение на съответната ремонтно-възстановителна дейност.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД се намира до град Гълъбово на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Стоките се доставят до склад, който се намира на територията на централата.

5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на резервни части е всеки ден от 8:00 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката на стоки доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.

Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

*Този документ е собственост на Ей И Ес Марица и е предназначен само за служебно ползване.
Всяко ползване, разгласяване и публикуване става единствено с писменото съгласие на собственика.*

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V	Страница: 5/6

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на изискванията на всички приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части и/или цели машинни възли, трябва да бъдат доставени в оригинални, с ненарушена цялост опаковки, осигурени със защита от отваряне и защита на детайлите от повреди по време на транспорт, запечатани с оригинални стикери или етикети на фирмата производител;

7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ

8.1 Указания за подготовка на документи за допускане до работа

За допускане до работа Изпълнителят предоставя документите, описани в „Указания за подготовка на документи за допускане до работа“, които са публикувани в профила на купувача.

8.2 Изисквания по ЗБР и ОС за Изпълнители

Всеки Изпълнител е задължен да спазва изискванията по ЗБР и ОС, определени в „Изисквания по ЗБР и ОС“, които са публикувани в профила на купувача.

9. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА НА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Всяка доставка на резервни части трябва да бъде придружена със следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 6/6

10. ПРИЛОЖЕНИЯ

Списък на документите, предоставени от Възложителя на Изпълнителя:

Номер на документа	Наименование
ME1-FGD-TRM-0461-A1	Количествена сметка - за услуги по годишни технически инспекции и ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V
ME1-FGD-TRM-0461-A2	Количествена сметка за доставка на резервни части за гипсови силози „Eurosilo B.V



Endorsed by:

/Plant Manager AES-3C Maritza East 1 EOOD/

Date: 22.10.2018

Prepared:

Approved:

Nikolay Armianov
/ Engineer, production
planning, forecasting and
development /

Petya Dimitrova Dimitrova
/Manager FGD, WT and Auxiliary/

TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"

Document:

ME1-FGD-TRM-0461

Controlled copy location in AES Maritza Document Control System MS Share Point

Library:

1.Power Plant/ 5.Engineering/ 11.Technical specifications

	Document №: ME1-FGD-TRM-0461 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V	Page: 2/5

Съдържание

1. SCOPE OF SUPPLY	3
2. TECHNICAL REQUIREMENTS	3
2.1. Technical requirements for the delivery	3
2.2. Technical requirements for annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective equipment.	3
3. DURATION OF THE CONTRACT	4
4. PLACE OF DELIVERY	4
5. ACCESS TO THE POWER PLANT	4
6. WRAPPING , PACKING AND ARRANGEMENT	5
7. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE	5
8. REQUIREMENTS FOR HSE AND SECURITY	5
8.1 Instructions for the preparation of documents for admission to employment.....	5
8.2 HSE requirements for Contractors.....	5
9. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERY	5
10. APPENDIXES	5

	Document №: ME1-FGD-TRM-0461	Date: 22.10.2018
	TECHNICAL SPECIFICATION	
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"	Page: 3/5

1. SCOPE OF SUPPLY

This Technical Specification defines the requirements for the implementation of the activities under:

- Delivery of original spare parts for gypsum silos for the needs of the FGD system at TPP AES – 3C Maritsa East 1 EOOD.
- Annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective gypsum silo equipment production "Eurosilo B.V."

2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1. Technical requirements for the delivery

The scope of delivery includes original spare parts listed in the ME1-FGD-TRM-0461-A2, which is an integral part of this document.

These quantities are estimated for a consumption period of one year and the Assignor is not obliged to declare the entire volume.

The Contracting Authority reserves the right to order additional quantities and (or) additional items and details of the manufacturer's nomenclature other than those specified in the ME1-FGD-TRM-0461-A2 but required for maintenance and repair of the equipment the company supplies.

In exceptional circumstances, the Contracting Authority reserves the right to require additional equipment inspections and services in order to ensure trouble-free operation of the equipment.

When delivering spare parts, please observe the following:

- All spare parts must be original, new, unused;
 - Packages provide protection against damage during transport and (or) loading / unloading activities.
- Acceptance of the equipment is performed after thorough visual inspection for the presence of defects and compliance with the types and quantities requested.

The actual quantities will be claimed through specific purchase orders for individual spare parts.

2.2. Technical requirements for annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective equipment.

The scope of services includes all annual or emergency technical inspection activities as well as repair and restoration of worn or defective components of the equipment in the gypsum silos supplied by Eurosilo B.V.

Upon completion of the work (the technical inspection), the Contractor shall provide a Technical Report on the activities carried out, including an assessment of the current situation and recommendations for repairs and ensuring trouble-free operation of the facilities.

The Contractor must provide qualified personnel (service technician / engineer / supervisor) and the Assignor, after coordination, to provide access and conditions for the safe conduct of the respective activity.

The repair and restoration of worn or defective elements will be considered completed after a Performance Report issued by the Contractor and confirmed by TPP AES – 3C Maritsa East 1 EOOD.

All activities will be performed on request and will be specified in advance between the Contractor and the Contracting Authority. The Contracting Authority reserves the right, if necessary, to assign other activities beyond those specified in the specification.

Acceptance of the activities takes place after the issuance of a report on the work done.

	Document №: ME1-FGD-TRM-0461 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V	Page: 4/5

In the event of an emergency, the Contractor must ensure that his representative arrives at the plant in the shortest possible time after receipt of the request.

2.3. TECHNICAL REQUIREMENTS FOR THE CONTRACTOR

- The contractor must be part of the Eurosilo B.V team or its authorized representative.
- The transport service for the supplies of spare parts is responsibility and provided by the Contractor at his / her expense, with final destination AES-3C Maritza East 1 TTP warehouse.
- The deliveries of individual spare parts are carried out in stages throughout the year on the basis of delivery orders issued by the Contracting Authority.

3. DURATION OF THE CONTRACT

The Framework Agreement will be signed for a period of 5 (five) years. The technical inspections of the facilities will be carried out in volume and schedule, agreed in advance between the Contractor and the Contracting Authority. The supply and repair of worn or defective elements - after issuing a Service Execution Order based on a budget offer for the respective repair - restoration work.

4. PLACE OF DELIVERY

AES-3S Maritza East I EOOD is located near the town of Galabovo, about 50 km southeast of the town of Stara Zagora. The goods are delivered to a warehouse located on the premises of the plant.

5. ACCESS TO THE POWER PLANT

Working hours of the warehouse for suppliers are daily from 8:00 to 15:00.

Suppliers must adhere to the following rules when delivering goods:

In the case of the supply of goods, the supplier submits a copy of a purchase order or other documents certifying that the goods are delivered under a contract or order of AES-3C Maritza East I EOOD at the power plant's gateway. Secure guards prepare a temporary pass for entering on the portal.

Vehicle on the territory of the plant must move, stop and park in such a way that they do not interfere with the movement of other vehicles (fire, ambulance, service cars) or people.

The means of transport and their drivers must meet the requirements of all applicable normative acts regulating the freight transport activity.

Drivers of vehicles must have personal protective equipment (PPEs) that are mandatory on the premises of the plant: helmet, safety shoes, safety glasses, appropriate work clothes.

It is absolutely forbidden to import alcohol, drugs or other psychotropic substances, as well as access to the territory of the headquarters of people who have used such substances.

It is absolutely forbidden to import weapons, as well as explosive materials.

	Document №: ME1-FGD-TRM-0461 TECHNICAL SPECIFICATION	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"	Page: 5/5

6. WRAPPING , PACKING AND ARRANGEMENT

Supplied spare parts and / or whole machine assemblies must be delivered in original, unopened packages secured with protection against opening and damage during transport sealed with original stickers or labels of the manufacturer;

7. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE

When delivering goods, the Contractor shall be obliged to notify the date and time of delivery at least one day prior to the date of delivery in the warehouse in order to allow time for organizing the necessary machinery for loading and unloading the goods.

8. REQUIREMENTS FOR HSE AND SECURITY

8.1 Instructions for the preparation of documents for admission to employment

The Contractor shall submit the documents described in “Instructions for preparation of documents for admission to work” which are published in the Buyer’s profile in order to be admitted to work.

8.2 HSE requirements for Contractors

Each contractor shall follow HSE requirements outlined in “HSE Requirements” published in the Buyer’s profile.

The Contractor shall provide Material safety data sheet for the chemical substance (if any) he will use prior to starting the activities subject of the order.

9. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERY

Each delivery of spare parts must be accompanied by the following documents:

- Packaging sheet;
- Acceptance report;
- Quality certificate or Manufacturer's Declaration of Conformity;

10. APPENDIXES

List of documents provided by the Contracting Authority:

Номер на документа	Наименование
ME1-FGD-TRM-0461-A1	Price offer - for annual technical inspection services and repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilo B.V"
ME1-FGD-TRM-0461-A2	Price offer - for supply of spare parts for plaster silos "Eurosilo B.V"

Приложение 2 / Attachment 2			Документ № MEI-FGD-TRM-0461-A1					
пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ИИ по ЗДДС 77 Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA								
Доставка на резервни части за гипсови силози „Eurosilos B.V.“ Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilos B.V."								
ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL OFFER								
Забележки / Notes	1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.							
	2. При заявка Изпълнителят следва да достави заявените от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставки количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.							
	3.Срокът за доставка е изчислен от датата на получената заявка от Изпълнителя до дата на доставка в склад на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting Entity place and							
№	Description	Dwg.	Item Description Recommendation	Мерна единица	Кол.	Warranty period after delivery /in months/ Гарантиционен срок след доставка /в месеци/	Delivery time /in calendar days/ Срок на доставка /в календарни дни/	Notes /Забележки/
1	Motor gearbox-slewing drive (motor without brake)	B07040-0014-SPA	Item 20	ea	1	12,00	10,00 (see notes)	weeks
2	Motor gearbox for slewing drive equipped - with brake:	B07040-0014-SPA	Item 21	ea	1	12,00	10,00	weeks
3	Slewing drive Unloading Side / Slewing drive unloading side	B07040-0014-SPA	Item 22	ea	1	12,00	14,00	weeks
4	Slewing drive Loading Side /Slewing drive loading side	B07040-0014-SPA	Item 23	ea	1	12,00	14,00	weeks
5	Slewing drive wheel only Ø400 x 120mm Tread induction hardened 50-55 HRC	B07040-0014-SPA	inside item 23 is SI dr.wheel (poz.14, dwg.1451-000_U01)	ea	1	12,00	10,00	weeks
6	TRAIL WHEEL SLEW ASS	B07040-0014-SPA	Item 24	ea	1	12,00	8,00	weeks
7	Winch drive plus accessories	B07040-0014-SPA	Item 30	pcs	1	12,00	20,00	weeks
8	DISK BRAKE for gear unit / Brake BM62HF600Nm400AC	B07040-0014-SPA	Item 31	ea	1	12,00	12,00	weeks
9	GEAR UNIT	B07040-0014-SPA	Item 33	ea	1	12,00	12,00	weeks
10	Winching drums set	B07040-0014-SPA		IG	1	12,00	12,00	weeks
11	BARREL COUPLING	B07040-0014-SPA	Item 34	ea	1	12,00	10,00	weeks
12	BEARING and HOUSING	B07040-0014-SPA	Item 35	ea	1	12,00	10,00	weeks
13	Hoisting cables steel wire rope ø16mm; L=32m	B07040-0014-SPA	Item 36	pcs	1	12,00	8,00	weeks
14	Hoisting cables steel wire rope ø16mm; L=38 m	B07040-0014-SPA	Item 37	pcs	1	12,00	8,00	weeks
15	Hoisting cable pulleys rope sheave INA, Ø17.35, 12	B07040-0014-SPA	Item 38	pcs	1	12,00	8,00	weeks
16	Filling screw conveyor Left direction	B07040-0012-SPA	Item 2	ea	1	12,00	16,00	weeks
17	Filling screw conveyor right direction	B07040-0012-SPA	Item 3	ea	1	12,00	16,00	weeks
18	4Hole Flange Bearing(Bearing driven side	B07040-0012-SPA	Item 7+9 Bearings driven side filling screw keep 1 set (2 pieces on stock for both silos)	pcs	1	12,00	6,00	weeks
19	Hole Flange Bearing INA RMY75 ESI	B07040-0012-SPA	Item 7 4HOLES FLANGE BEARING	pcs	1	12,00	6,00	weeks
20	Rubber coupling NBR 70SH ESI	B07040-0012-SPA	Item 9 Oil Proof Jointing Rubber NBR	pcs	1	12,00	6,00	weeks
21	Motor gearbox for filling screw	B07040-0012-SPA	Item 4: motor gear unit filling screw Keep one (1) in stock for both silos	ea	1	12,00	10,00	weeks
22	Tooth coupling for filling screw conveyor 10.5854	B07040-0012-SPA	Item 6 Tooth coupling for filling screw conveyor	ea	1	12,00	10,00	weeks
23	HELIC BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	B07040-0012-SPA	Item 5	ea	1	12,00	12,00	weeks
24	TRACK ROLLER	B07040-0012-SPA	Item 10	ea	1	12,00	10,00	weeks
25	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA	Item 11	ea	1	12,00	10,00	weeks
26	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA	Item 12	ea	1	12,00	10,00	weeks
27	Motor gearbox for equalizing auger	B07040-0017-SPA	Item 50 +51	ea	1	12,00	12,00	weeks
28	Small propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA	Item 55	ea	1	12,00	10,00	weeks
29	Big propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA	Item 56	ea	1	12,00	10,00	weeks
30	Small propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA	Item 57	ea	1	12,00	10,00	weeks
31	Big propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA	Item 58	ea	1	12,00	10,00	weeks
32	Coupling for motor and gearbox, Including the next Stiebel part	B07040-0017-SPA		pcs	1	12,00	10,00	weeks
33	Output shaft equalizing auger	B07040-0017-SPA		pcs	1	12,00	12,00	weeks
34	Assembly group bevel gear pair	B07040-0017-SPA		pcs	1	12,00	10,00	weeks
35	Bearing unit compl Equalizing/Ddigding Aug	B07040-0017-SPA	Item 59+60	ea	1	12,00	12,00	weeks
36	Bearing support Col.side Equalizing Auger	B07040-0017-SPA	Item 59	ea	1	12,00	12,00	weeks
37	Bearing unit compl Equalizing/Ddigding Aug	B07040-0017-SPA	Item 59+60	ea	1	12,00	12,00	weeks
38	Bearing support Col.side Digging Auger	B07040-0017-SPA	Item 60	ea	1	12,00	12,00	weeks
39	TORQUE ARM	B07040-0017-SPA	Item 52	ea	1	12,00	10,00	weeks
40	Equalizing Auger	B07040-0017-SPA	Item 53	ea	1	12,00	16,00	weeks
41	Digging Auger	B07040-0017-SPA	Item 54	ea	1	12,00	16,00	weeks
42	BEARING DRIV.SIDE Equalizing / Digging Bearing	B07040-0017-SPA	Item 61 = Item 62	ea	1	12,00	12,00	weeks
43	BEARING DRIV.SIDE Digging / Bearing housing SNL 530	B07040-0017-SPA	Item 62 = Item 61	ea	1	12,00	12,00	weeks
44	TRAILING ROLLER	B07040-0017-SPA	Item 63	ea	1	12,00	10,00	weeks
45	GUIDING ROLLER	B07040-0017-SPA	Item 64	ea	1	12,00	10,00	weeks
46	SUPPORT ROLLER	B07040-0017-SPA	Item 65	ea	1	12,00	10,00	weeks
47	Discharge-Screw Conveyor - Discharge auger including extension piece Scr.Conv, Dwg. B07040-0018-SPA, poz.72, Ident.No.18.0043	B07040-0018-SPA	Item 72	ea	1	12,00	16,00	weeks
48	Bearing and housing	B07040-0018-SPA	Item 73	ea	1	12,00	8,00	weeks
49	Bearing 22226 EK	B07040-0018-SPA	Item 73	ea	1	12,00	8,00	weeks
50	Sleeve H 3126	B07040-0018-SPA	Item 73	ea	1	12,00	8,00	weeks
51	Bearing housing SNL 526	B07040-0018-SPA	Item 73	ea	1	12,00	8,00	weeks
52	Fixing ring FRB 13/230	B07040-0018-SPA	Item 73	ea	1	12,00	8,00	weeks
53	Bearing and housing	B07040-0018-SPA	Item 75	ea	1	12,00	8,00	weeks
54	Motor gearbox discharge screw conveyor	B07040-0018-SPA	Item 70	pcs	1	12,00	12,00	weeks
55	Oil proof jointing	B07040-0018-SPA	Item 76	ea	1	12,00	8,00	weeks
56	Slewing railways set			ea	1	12,00	12,00	weeks
57	Slewing railways			ea	1	12,00	12,00	weeks
58	Set of fasteners for the GS rail system			ea	1	12,00	10,00	weeks
59	Countersunk nut M8x10/110° with 2mm slot			ea	1	12,00	6,00	weeks

The validity of this offer is 120 calendar days / Валидността на предложението е 120 календарни дни

Together this Technical Proposal we submit ... (.....) the number of electronic catalogs.
(We maintain a product range in the form of electronic catalogs at the following internet address- if applicable))

Към настоящото Техническо предложение прилагаме ... (.....) броя електронни каталози.
(Поддържа продуктова гама под формата на електронни каталози на следния интернет адрес- (попълва се, ако е приложимо))

Documents accompanying the goods during shipment / Документи придружаващи конкретната доставка

- Packing List / Упаковъчен лист
- Acceptance Certificate / Приемо-предавателен протокол
- Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity / Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

Заличено съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

е participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)
гника)

пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ИН по ЗИДС / Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, TIN and ID as per VATA

Доставка на резервни части за гипсови силоси "Eurosilos B.V."

Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilos B.V."

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА
PRICES OFFER

1. За коректно попълване на количествената сметка моли попълните само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.

2. Посочените цени да се попълват без ДДС. / The prices quoted must be filled in excluding VAT.

3. При запитване Изпълнителят следва да достави замяната от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставки количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.

4. Цените се определят при условие на доставка DDP пощенската на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2010. / The prices are determined on condition of Ex Works (EXW) site according to INCOTERMS 2010.

5. Документи в формата артикулни и технически грешки и пропуски в определеното на цената се единствено за сметка на участниците. При документи артикулни грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се явява правдива единичната. / Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account.

No	Description	Draw.	Item Description Recommendation	Part No.	Описание	Мат. номер	Мярка единица	Кол.	Единица / Single price EUR	Обща стойност / Total price in BGN
1	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	Item 29	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	101.596	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	101.515.312	ц	1	5085.00	5085.00
2	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	Item 30	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	101.599	Motor gearbox for filling drive (motor) with truck	101.515.313	ц	1	5085.00	5085.00
3	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	Item 32	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	14.0124	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	10.000.000	ц	1	12785.00	12785.00
4	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	Item 33	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	14.0125	Shoring drive Unloading Side. Shoring drive unloading side	10.000.000	ц	1	12785.00	12785.00
5	Shoring drive wheel (600x400) x 120mm Trid Induction	Item 34	Shoring drive wheel (600x400) x 120mm Trid Induction	10.435	Shoring drive wheel (600x400) x 120mm Trid Induction	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
6	TRAIL WHEEL SLEW ASS.	Item 35	TRAIL WHEEL SLEW ASS.	10.436	TRAIL WHEEL SLEW ASS.	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
7	Wheel drive 5.5KW plus accessories	Item 36	Wheel drive 5.5KW plus accessories	10.437	Wheel drive 5.5KW plus accessories	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
8	DISK BRAKE for gear unit - Brake BM6.216600N-400AC	Item 37	DISK BRAKE for gear unit - Brake BM6.216600N-400AC	10.438	DISK BRAKE for gear unit - Brake BM6.216600N-400AC	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
9	GEAR UNIT	Item 38	GEAR UNIT	10.439	GEAR UNIT	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
10	Winding drum set	Item 39	Winding drum set	10.440	Winding drum set	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
11	BARREL COUPLING	Item 40	BARREL COUPLING	10.441	BARREL COUPLING	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
12	BEARING AND HOUSING	Item 41	BEARING AND HOUSING	10.442	BEARING AND HOUSING	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
13	Housing, cables feed wire rope of form L=32m	Item 42	Housing, cables feed wire rope of form L=32m	10.443	Housing, cables feed wire rope of form L=32m	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
14	Housing, cables feed wire rope of form L=38m	Item 43	Housing, cables feed wire rope of form L=38m	10.444	Housing, cables feed wire rope of form L=38m	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
15	Housing, cables pulleys rope above (RA, 017.35.12)	Item 44	Housing, cables pulleys rope above (RA, 017.35.12)	10.445	Housing, cables pulleys rope above (RA, 017.35.12)	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
16	Filling screw conveyor Left direction	Item 45	Filling screw conveyor Left direction	10.446	Filling screw conveyor Left direction	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
17	Filling screw conveyor right direction	Item 46	Filling screw conveyor right direction	10.447	Filling screw conveyor right direction	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
18	4146 Flange Bearing driving side	Item 47	4146 Flange Bearing driving side	10.448	4146 Flange Bearing driving side	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
19	4146 Flange Bearing INA RAY75 ESI	Item 48	4146 Flange Bearing INA RAY75 ESI	10.449	4146 Flange Bearing INA RAY75 ESI	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
20	Rubber coupling NBR 70SH ESI	Item 49	Rubber coupling NBR 70SH ESI	10.450	Rubber coupling NBR 70SH ESI	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
21	Motor gearbox for filling screw	Item 50	Motor gearbox for filling screw	10.451	Motor gearbox for filling screw	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
22	Tool coupling for filling screw conveyor	Item 51	Tool coupling for filling screw conveyor	10.452	Tool coupling for filling screw conveyor	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
23	HELIK BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	Item 52	HELIK BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	10.453	HELIK BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
24	TRACK ROLLER	Item 53	TRACK ROLLER	10.454	TRACK ROLLER	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
25	RUBBER BUFFER	Item 54	RUBBER BUFFER	10.455	RUBBER BUFFER	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
26	RUBBER BUFFER	Item 55	RUBBER BUFFER	10.456	RUBBER BUFFER	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
27	Motor gearbox for equalizing auger	Item 56	Motor gearbox for equalizing auger	10.457	Motor gearbox for equalizing auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
28	Small propeller Equalizing Auger	Item 57	Small propeller Equalizing Auger	10.458	Small propeller Equalizing Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
29	Big propeller Equalizing Auger	Item 58	Big propeller Equalizing Auger	10.459	Big propeller Equalizing Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
30	Small propeller Digging Auger	Item 59	Small propeller Digging Auger	10.460	Small propeller Digging Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
31	Big propeller Digging Auger	Item 60	Big propeller Digging Auger	10.461	Big propeller Digging Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
32	Coupling for motor and gearbox, including the root Scaled part	Item 61	Coupling for motor and gearbox, including the root Scaled part	10.462	Coupling for motor and gearbox, including the root Scaled part	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
33	Assembly group bevel gear pair	Item 62	Assembly group bevel gear pair	10.463	Assembly group bevel gear pair	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
34	Bearing unit coupl Equalizing Digging Aug	Item 63	Bearing unit coupl Equalizing Digging Aug	10.464	Bearing unit coupl Equalizing Digging Aug	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
35	Bearing support C4 side Equalizing Auger	Item 64	Bearing support C4 side Equalizing Auger	10.465	Bearing support C4 side Equalizing Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
36	Bearing support C4 side Equalizing Auger	Item 65	Bearing support C4 side Equalizing Auger	10.466	Bearing support C4 side Equalizing Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
37	Bearing support C4 side Digging Auger	Item 66	Bearing support C4 side Digging Auger	10.467	Bearing support C4 side Digging Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
38	Bearing support C4 side Digging Auger	Item 67	Bearing support C4 side Digging Auger	10.468	Bearing support C4 side Digging Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
39	TORQUE ARM	Item 68	TORQUE ARM	10.469	TORQUE ARM	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
40	Equalizing Auger	Item 69	Equalizing Auger	10.470	Equalizing Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
41	Digging Auger	Item 70	Digging Auger	10.471	Digging Auger	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
42	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	Item 71	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	10.472	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00
43	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	Item 72	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	10.473	BEARING DRIV SIDE Equalizing Digging Bearing housing	10.130.404	ц	1	2014.00	2014.00

Заличено
съгласно
чл.23, ал.2
от ЗЗЛД

ESKURSION.BV
Newlistat
147

+3
es

44	TRAILING ROLLER	ВР7040-0017-S/PV	Item 63	10.444		10.000.000	ц	1	1595.00	31.26.30	1.595.00
45	GUIDING ROLLER	ВР7040-0017-S/PV	Item 64	10.445		10.000.000	ц	1	1790.00	30.08.40	1.790.00
46	SUPPORT ROLLER	ВР7040-0017-S/PV	Item 65	10.446		10.000.000	ц	1	1290.00	25.28.40	1.290.00
47	Discharge screw including vibration plate Set Comp. Dew. ВР7040-0018-S/PV, lot 72, item No. 18.004.7	ВР7040-0018-S/PV	Item 72	18.004.7	Растворный шнек	10.481.2.2	ц	1	5300.00	10.19.20.00	53.000.00
48	Warning and housing	ВР7040-0018-S/PV	Item 73 (complete)	10.2135	Попер. 22226-6K-шнула H3126-с/кн. лопну SNL 526-4Простой фрезерный (Р80 1328)	10.314.527 + 10.312.089 + 10.314.575 + 10.315.345	ц	1	2475.00	4851.00	2.475.00
49	Bearing 22226 EK	ВР7040-0018-S/PV	Item 73	10.2135	Попер. 22226-6K	10.314.527	ц	1	1250.00	3480.00	1.250.00
50	Screw H 3126	ВР7040-0018-S/PV	Item 73	10.2135	Шу. лоп. H3126	10.312.089	ц	1	230.00	450.80	230.00
51	Bearing housing SNL 526	ВР7040-0018-S/PV	Item 73	10.2135	Голо. лопну	10.314.575	ц	1	1000.00	1990.00	1.000.00
52	Frang ring FR8 (3.2.8)	ВР7040-0018-S/PV	Item 73	10.2135	Простой фрезерный (Р80 1322) 00	10.315.345	ц	1	75.00	147.00	75.00
53	Warning and housing	ВР7040-0018-S/PV	Item 75	10.2136	10.000.000	10.000.000	ц	1	1250.00	3480.00	1.250.00
54	Motor gearbox discharge screw complete	ВР7040-0018-S/PV	Item 70	10.1579	Мотор редуктор за разгрузочный шнек	10.315.317	ц	1	1590.00	3077.200	1.590.00
55	Oil proof jointing	ВР7040-0018-S/PV	Item 76	10.2961	Маслоотражающая прокладка	10.000.000	ц	1	75.00	147.00	75.00
56	Steering gallery set				Устройство для обслуживания скел	10.352.212	ц	1	1970.00	3855.30	1970.00
57	Steering gallery set				Устройство для обслуживания скел	10.352.212	ц	1	500.00	0.00	0.00
58	Set of lockers for the GIS grid system				Комплект ключей на все замки системы ГС	10.000.000	ц	1	1.55	1188.00	5.800.00
59	Counterwork and MBX (0 110" with 2mm slot				Гидроизоляция для контрфорса системы ГС	10.262.850	ц	1	1.55	1.52	1.55
ОБЩО / TOTAL:										919.298.70	469.039.95

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

В. Спраггаре (name and family name/име и фамилия)

10-1-2014 (date/дата)

Commercial Discharge person managing/representing the participant/для участника на управляющей/представляющий участника

Richard (name of the participant/наименование на участника)

Заличено
съгласно чл.23,
ал.2 от ЗЗЛД

Приложение I / Attachment I							
Пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ДДС / Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, EIC and ID as per VAT							
Доставка на услуги по годишни технически инспекции и ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силизи "Eurosil B.V"							
Supply of annual technical inspection and repair and restoration of gypsum silo equipment" Eurosil B.V"							
КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА / PRICE OFFER							
1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only. 2. Посочените цени да се попълват без ДДС. / The prices quoted must be filled in excluding VAT. 3. При замяна изпълнителят следва да достави записите от Възложителя с условие за минимални доставки количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without expiring the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities. 4. Цените се определят при условие на доставка DDP поималката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015. Транспортирните разходи до склада на Възложителя ще се поемат от Изпълнителя. / The prices are determined on condition of delivery to the Contracting Authority's DDP site according to INCOTERMS 2015. The transport costs to the AES warehouse in Gabovo is the responsibility of the Contractor. 5. Допускат се аритметични грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изчисляващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната. / Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account.							
№	Описание / Description	Units of meas. / Мерна единица	Quantity / Количество	Single price EUR	Единична цена BGN	Total Price EUR	Обща стойност BGN
Services of annual technical inspection of equipment of gypsum silos / Услуги по годишни технически инспекции на оборудване от гипсови силизи							
1	Working hours Mechanic/Electrician / Работни часови механик/електротехник	hour / час	1	€ 74.32	145.36	74.32	145.36
	Working hours supervisor / Работни часови ръководител	hour / час	1	€ 98.24	192.14	98.24	192.14
2	Working hours Project engineer / Работни часови проектант	hour / час	1	€ 109.00	213.19	109.00	213.19
	Travelling hours mechanic/electrician / Часове пътуване механик/електротехник	hour / час	1	€ 55.74	109.02	55.74	109.02
	Travelling hours supervisor / Часове пътуване ръководител	hour / час	1	€ 73.68	144.11	73.68	144.11
	Travelling hours project engineer / Часове пътуване проектант	hour / час	1	€ 81.75	159.89	81.75	159.89
3	Travelling costs - airfare / Пътни разходи - самолетен билет	item / брой	1	Actual price + 15% handling fee			
4	Travelling costs - car rental incl. Fuel / Пътни разходи - автомобили под наем вкл. гориво	item / брой	1	Actual price + 15% handling fee			
5	Accommodation / Настаняване (hotel)	Day / ден	1	€ 168.00	328.58	168.00	328.58
Repair and restoration of equipment of gypsum silos / Услуги по ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силизи							
1	Equalizing auger - refurbishment of flights and cutting edges / Заравняващ шнек - възстановяване покритието и работен ръб на навивките. (EX Works incoterms 2015)	Pcs	1	€ 45,750.00	89479.22	45750.00	89479.22
2	Digging auger - refurbishment of flights and cutting edges / Колещ шнек - възстановяване покритието и работен ръб на навивките. (EX Works incoterms 2015)	Pcs	1	€ 29,850.00	58381.53	29850.00	58381.53
TOTAL / ОБЩА ЦЕНА EUR				75898.06	148443.70	75898.06	148443.70

* For further information regarding hourly e.g. overtime surcharges please look at Eurosil DATA sheet rates for 2019

SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:

R. Ivanov (име и фамилия)

(име и фамилия)

Заличено съгласно чл.23, ал.2 от 33ЗД

representing/представяващия участник)

наименование на участника)

28 and 30 m